



in conjunction with / in collaborazione con **SWISS SAILING**

## NOTICE OF RACE / BANDO DI REGATA

Chairman Organizing Committee:	Fabian Bazzana;	<a href="mailto:fabian.bazzana@ti.ch">fabian.bazzana@ti.ch</a>	+41 79 372 95 66
Chairman of the Race Committee:	Peter Schmidle NRO	<a href="mailto:pas46@bluewin.ch">pas46@bluewin.ch</a>	+41 79 354 04 02
Chairman of the Jury:	Piero Occhetto IJ ITA	<a href="mailto:piero.occhetto@gmail.com">piero.occhetto@gmail.com</a>	+39 347 7088466
SWISS SAILING Delegate:	Marc Knöpfel	<a href="mailto:marc.knoepfel@me.com">marc.knoepfel@me.com</a>	+41 79 912 88 99
Measurer Optimist:	Felix Schneider	<a href="mailto:felix.j.schneider@bluewin.ch">felix.j.schneider@bluewin.ch</a>	+41 76 589 12 10
Measurer 420:	Gianfranco Cavalli	<a href="mailto:kikocavalli@bluewin.ch">kikocavalli@bluewin.ch</a>	+41 79 686 06 73
Measurer Laser:	Macrino Macri	<a href="mailto:macrino.macri@gmail.com">macrino.macri@gmail.com</a>	+41 76 343 19 52
Class representative Optimist:	Riccardo Giuliani	<a href="mailto:optimistsail@gmail.com">optimistsail@gmail.com</a>	+41 76 213 68 40
Class representative 420:	Nick Zeltner	<a href="mailto:nick@optimist.ch">nick@optimist.ch</a>	+41 79 319 15 00
Class representative Laser 4.7:	Philippe Hänsler	<a href="mailto:regatta@swiss-laser.org">regatta@swiss-laser.org</a>	

	The notation '[DP]' in a rule in the Notice of Race means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification	L'annotazione '[DP]' nel bando di regata significa che la penalità per un'infrazione di tale regola può, a discrezione del comitato per le proteste, essere minore della squalifica.
<b>1.</b>	<b>Rules</b>	<b>Regole</b>
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	La regata sarà disciplinata dalle Regole come definite dal Regolamento di Regata (RRS).
1.2	The SWISS SAILING prescription "Addenda to the RRS" can be downloaded here: <a href="http://www.swiss-sailing.ch/fileadmin/kundendaten/Dokumente/4_Regatten/Aktuelle_Dokumente_Jan17/RRS20172020SwissSailingPrescriptions_en_de_fr.pdf">http://www.swiss-sailing.ch/fileadmin/kundendaten/Dokumente/4_Regatten/Aktuelle_Dokumente_Jan17/RRS20172020SwissSailingPrescriptions_en_de_fr.pdf</a>	Le prescrizioni nazionali SWISS SAILING possono essere scaricate qui: <a href="http://www.swiss-sailing.ch/fileadmin/kundendaten/Dokumente/4_Regatten/Aktuelle_Dokumente_Jan17/RRS20172020SwissSailingPrescriptions_en_de_fr.pdf">http://www.swiss-sailing.ch/fileadmin/kundendaten/Dokumente/4_Regatten/Aktuelle_Dokumente_Jan17/RRS20172020SwissSailingPrescriptions_en_de_fr.pdf</a>
1.3	For the award of the Swiss Championship title the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing including their supplementary regulations will apply.	Per l'assegnazione del titolo svizzero sarà applicata la Normativa SWISS SAILING per i campionati svizzeri di flotta, con le relative disposizioni supplementari.
1.4	Rule 61.1 'Informing the Protestee' is changed as follows: Add to rule 61.1(a) 'The protesting boat shall inform the race committee of the boat/s being protested at the finishing line immediately after finishing'.	La regola 61.1. "Informare il protestato" è modificata come segue: Aggiungere alla regola 61.1(a) "una barca che intende protestare deve comunicare al comitato di regata contro quale/i barca/barche intende protestare, immediatamente dopo essere arrivata".
1.5	Rule 40 is changed as follows: Competitors shall wear at all times while afloat personal flotation devices, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.	La regola 40 è modificata come segue: "Ogni concorrente dovrà indossare sempre quando in acqua il dispositivo personale di galleggiamento eccetto per breve tempo mentre sta cambiando o sistemando indumenti o equipaggiamenti personali. Le mute da sommozzatore o le mute stagne non sono dispositivi personali di galleggiamento"
1.6	The Sailing Instructions may change further rules.	Le Istruzioni di regata possono modificare altre regole.



## YACHT CLUB ASCONA



1.7	If there is a conflict between languages, the <i>English</i> text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription.	Se c'è un conflitto tra le lingue, prevarrà il testo inglese a meno che in una prescrizione SWISS SAILING non sia stabilita un'altra lingua.																
1.8	If there is a conflict between Notice of Race and Sailing Instruction, the Sailing Instruction will prevail. This changes rule 63.7	In caso di conflitto tra Bando e Istruzioni di regata queste ultime prevalgono. Ciò modifica la regola 63.7.																
<b>2.</b>	<b>Advertising</b>	<b>Pubblicità</b>																
2.1	Competitor advertising is permitted as per WS Regulation 20 (Advertising Code) and the Class rules	La pubblicità personale del concorrente è permessa come da Regulation 20 WS (Codice della pubblicità) e dalle regole di Classe																
2.2	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. [DP]	Alle barche può essere richiesto di esporre la pubblicità dello sponsor principale della manifestazione. [DP]																
<b>3.</b>	<b>Eligibility and Entry</b>	<b>Ammissione e iscrizioni</b>																
3.1	The regatta is open to all boats of the Optimist, Laser 4.7 and 420 classes with junior crew, see instruction 3.3.	La regata è aperta a tutte le barche delle classi Optimist, Laser 4.7 e 420 con equipaggi juniores come da punto 3.3																
3.2	All competitors (skipper and crew) must be member of a club affiliated to a World Sailing member national authority (see RRS 75).	Tutti i concorrenti (timoniere ed equipaggio) devono essere membri di un circolo affiliato a un'autorità nazionale membro di World Sailing (vedi regola 75).																
3.3	The age limits for juniors are : <b>Laser 4.7: U18</b> (born January 1 <sup>st</sup> 2000 or later) <b>Optimist: U16</b> (born January 1 <sup>st</sup> 2002 or later) <b>420: U19</b> (born January 1 <sup>st</sup> 1999 or later)	Il limite di età per i campionati svizzeri junior è: <b>Laser 4.7: U18</b> (nato nel 2000 o anni successivi) <b>Optimist: U16</b> (nato nel 2002 o anni successivi) <b>420: U19</b> (nato nel 1999 o anni successivi)																
3.4	The person in charge shall be a member of the class association.	La persona responsabile deve essere membro della classe.																
3.5	Eligible boats shall enter by completing the entry procedure at <a href="http://www.asconasailingweek.ch">www.asconasailingweek.ch</a> and paying the required fee no later than August 7 <sup>th</sup> noon 2017.	Le iscrizioni delle barche devono essere effettuate tramite il sito web della regata con il pagamento della quota d'iscrizione non più tardi del 7 agosto 2017 alle ore 12:00 al: <a href="http://www.asconasailingweek.ch">www.asconasailingweek.ch</a>																
3.6	The following documents shall be produced at registration: <ul style="list-style-type: none"> <li>• measurement certificate,</li> <li>• national authority membership cards,</li> <li>• legitimacy for competitors advertising,</li> <li>• proof of third-party liability insurance.</li> </ul>	I seguenti documenti sono da presentare all'iscrizione: <ul style="list-style-type: none"> <li>• certificato di stazza,</li> <li>• tessera della propria autorità nazionale,</li> <li>• permesso per la pubblicità,</li> <li>• polizza dell'assicurazione RC.</li> </ul>																
3.7	<b>For Swiss Sailors of the Optimist class only</b> the following status is valid: <b>Green:</b> no document to be shown, if no new material has been used <b>Orange:</b> the insurance document to be shown <b>Red:</b> all documents to be shown, see 3.6	<b>Solo per i partecipanti svizzeri della classe Optimist</b> sarà applicato il modus seguente: <b>Verde:</b> nessun documento deve essere presentato, se non viene utilizzato alcun nuovo materiale. <b>Arancione:</b> deve essere presentato il certificato d'assicurazione RC <b>Rosso:</b> tutti i documenti richiesti al punto 3.6 devono essere presentati.																
3.8	Late entries will be accepted until September 1st, and a late entry fee shall be paid.	Iscrizioni tardive saranno accettate fino al 1. settembre con il pagamento del supplemento sulla tassa d'iscrizione.																
<b>4.</b>	<b>Fees</b>	<b>Tassa d'iscrizione</b>																
4.1	The required entry fees are as follows: <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 60%;">Optimist</td> <td style="text-align: right;">CHF 160.00</td> </tr> <tr> <td>Laser 4.7:</td> <td style="text-align: right;">CHF 160.00</td> </tr> <tr> <td>420:</td> <td style="text-align: right;">CHF 230.00</td> </tr> <tr> <td>Supplement late entry</td> <td style="text-align: right;">CHF 50.00</td> </tr> </table> <p>Entry fees will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee.</p>	Optimist	CHF 160.00	Laser 4.7:	CHF 160.00	420:	CHF 230.00	Supplement late entry	CHF 50.00	Le tasse d'iscrizione sono le seguenti: <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 60%;">Optimist:</td> <td style="text-align: right;">CHF 160.00</td> </tr> <tr> <td>Laser 4.7:</td> <td style="text-align: right;">CHF 160.00</td> </tr> <tr> <td>420:</td> <td style="text-align: right;">CHF 230.00</td> </tr> <tr> <td>Supplemento iscrizioni tardive</td> <td style="text-align: right;">CHF 50.00</td> </tr> </table> <p>Le quote di iscrizione verranno rimborsate solo se l'iscrizione è stata respinta o annullata dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata.</p>	Optimist:	CHF 160.00	Laser 4.7:	CHF 160.00	420:	CHF 230.00	Supplemento iscrizioni tardive	CHF 50.00
Optimist	CHF 160.00																	
Laser 4.7:	CHF 160.00																	
420:	CHF 230.00																	
Supplement late entry	CHF 50.00																	
Optimist:	CHF 160.00																	
Laser 4.7:	CHF 160.00																	
420:	CHF 230.00																	
Supplemento iscrizioni tardive	CHF 50.00																	
<b>5.</b>	<b>Schedule</b>	<b>Programma</b>																
5.1	<b>Wednesday, September 6th</b> <b>14.00 – 19.00</b> Opening of the Race Office, Check-In, handing out the Sailing Instructions, Measurements	<b>Mercoledì 6 settembre</b> <b>14.00 – 19.00</b> Apertura ufficio di regata, iscrizioni, consegna delle istruzioni di regata, stazze																



## YACHT CLUB ASCONA

5.2	<b>Thursday, September 7th</b> <b>08.00 – 11.00</b> Check-In, handing out the Sailing Instructions, Measurements <b>11.00</b> Coach Briefing <b>11.30</b> Official Opening, Skipper meeting <b>13.00</b> First warning signal possible	<b>Giovedì 7 settembre</b> <b>08.00 – 11.00</b> iscrizioni e consegna delle istruzioni di regata, stazze <b>11.00</b> Coach Briefing <b>11.30</b> Apertura ufficiale, skipper meeting, <b>13.00</b> Primo segnale d'avviso possibile
5.3	<b>Friday, September 8th</b> First warning signal following Race Committee Instructions <b>19.00</b> Pasta Party at the Sailing Village, Piazza Ascona	<b>Venerdì 8 settembre</b> Primo segnale d'avviso come da istruzioni del Comitato di Regata <b>19.00</b> Pasta Party al Sailing Village, Piazza Ascona
5.4	<b>Saturday, September 9th</b> First warning signal following Race Committee Instructions <b>19.00</b> Official dinner at the Sailing Village	<b>Sabato 9 settembre</b> Primo segnale d'avviso come da istruzioni del Comitato di Regata <b>19.00</b> Cena ufficiale al Sailing Village
5.5	<b>Sunday, September 10th</b> First warning signal following Race Committee Instructions <b>15.30</b> Last possible warning signal <b>approx. 18.00</b> Prize giving, see official board	<b>Domenica, 10 settembre</b> Primo segnale d'avviso come da istruzioni del Comitato di Regata <b>15.30</b> ultimo segnale d'avviso possibile <b>circa 18.00</b> premiazioni, vedi albo ufficiale.
5.6	No more than 4 races will be sailed each day. Up to 12 races are scheduled in the series	Non più di 4 prove al giorno saranno corse. Sono previste al massimo 12 prove nella serie
5.7	The following social events will be organized: Friday: Pasta party at the Sailing Village Saturday: Official Dinner at the Sailing Village Registration for the social events during check-in For competitors Pasta party and Official Dinner are included in the entry fee for sailors. For the other people, Pasta party CHF 15.-; Official Dinner CHF 25.-	Saranno organizzati i seguenti eventi sociali: Venerdì: Pasta party al Sailing Village Sabato: Cena ufficiale al Sailing Village La registrazione sarà effettuata durante il Check-In Per i concorrenti la cena e Pasta party sono incluse nella tassa d'iscrizione. Per altre persone: Pasta party CHF 15.--; Cena ufficiale CHF 25.--
<b>6.</b>	<b>Measurement</b>	<b>Stazze</b>
6.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate.	Ogni barca deve essere in possesso di un valido certificato di stazza.
6.2	No initial measurements will be taken.	Non saranno effettuate nuove stazze.
<b>7.</b>	<b>Sailing Instructions</b>	<b>Istruzioni di regata</b>
	The sailing instructions will be available from September 1st on: <a href="http://www.asconasailingweek.ch">www.asconasailingweek.ch</a>	Le istruzioni di regata saranno disponibili dal 1. settembre sul sito: <a href="http://www.asconasailingweek.ch">www.asconasailingweek.ch</a>
<b>8.</b>	<b>Venue</b>	<b>Località della regata</b>
8.1	The race office for all the classes will be at the Lido di Ascona, Via Lido 81, 6612 Ascona.  Attachment <b>A</b> shows the locations of the regatta.	L'ufficio di regata per tutte le classi sarà ubicato presso il Lido di Ascona in Via Lido 81, 6612 Ascona  Allegato <b>A</b> mostra il posto della regata
8.2	Attachment <b>B</b> shows the locations of the racing areas.	Allegato <b>B</b> mostra le aree di regata
<b>9.</b>	<b>Courses</b>	<b>Percorsi</b>
	The courses to be sailed will be as follows: Class 420, Laser 4.7: Inner-/Outerloop Class Optimist: course IODA	Saranno utilizzati i seguenti percorsi: Classi 420 e Laser 4.7: Inner-/Outerloop Classe Optimist: percorso IODA
<b>10.</b>	<b>Penalty System</b>	<b>Sistema di penalità</b>
10.1	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	Sarà applicata l'Appendice P "speciali procedure per la regola 42".
10.2	Decisions of the international jury will be final as provided in RRS 70.5.	Le decisioni della giuria internazionale sono definitive, come da RRS 70.5
<b>11.</b>	<b>Scoring</b>	<b>Classifiche</b>



## YACHT CLUB ASCONA

11.1	4 races are required to be completed to constitute the Swiss championship.	Per l'assegnazione del Campionato Svizzero sono richieste 4 prove.
11.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 to 7 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. (c) When 8 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores.	a) Quando sono state completate meno di 4 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove. b) Quando sono state completate da 4 a 7 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo punteggio peggiore. c) Quando sono state completate 8 o più prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove esclusi i due punteggi peggiori
<b>12.</b>	<b>Support and Coach Boats</b>	<b>Barche di supporto e degli allenatori</b>
12.1	Support Boats shall be registered at the race office before the event [DP]	Le barche di supporto devono essere registrate presso l'ufficio di regata prima dell'inizio della manifestazione [DP]
12.2	Support boats and support boat drivers shall comply with the legal requirements. [DP] The organizing authority will coordinate the applications for local licenses, permissions or documents with the respective authority.	Le barche di supporto e le persone di supporto, devono essere conformi ai requisiti di legge. [DP] L'autorità organizzatrice coordinerà le domande di patenti locali, autorizzazioni o documenti con le rispettive autorità.
12.3	Support Boats will be part of the security arrangement for the regatta.	Le barche di supporto faranno parte del sistema di sicurezza per la regata
<b>13.</b>	<b>Hauling</b>	<b>Alaggi</b>
	Boats shall be kept in their assigned places while they are in the boat park. [DP] (see attachment A) Arrangements by the harbour master must be respected	Le barche dovranno rimanere nel posto loro assegnato mentre sono nel parco barca. [DP] (Vedi allegato A). Il posto assegnato dal custode dovrà essere rispettato.
<b>14.</b>	<b>Radio communication</b>	<b>Comunicazioni radio</b>
	Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. This restriction also applies to other devices such as mobile phones etc. [DP].	Tranne che in caso di emergenza, una barca in regata non dovrà fare trasmissioni vocali o dati e non dovrà ricevere comunicazioni vocali o dati che non siano disponibili per tutte le barche. Questa restrizione si applica anche ad altri apparati come telefoni cellulari ecc. [DP].
<b>15.</b>	<b>Prizes</b>	<b>Premi</b>
	Prizes will be given as follows: The winners will be awarded the title "Swiss Champion of the class" SWISS SAILING Championship Medals for the first three boats in each class. Prizes for the first 5 boats in each class. Souvenirs for each competitor	I premi saranno assegnati come segue: Al vincitore sarà assegnato il titolo di "Campione Svizzero della classe". Medaglie di Campione Svizzero SWISS SAILING ai primi tre classificati in ogni classe. Premi per le prime 5 barche di ogni classe. Oggetti ricordo a tutti i concorrenti
<b>16.</b>	<b>Disclaimer of Liability</b>	<b>Clausola Esonerativa di Responsabilità</b>
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e pericolo. Vedi regola 4, Decisione di Partecipare alla Regata. L'Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengono a causa della regata prima, durante o dopo la stessa.
<b>17.</b>	<b>Insurance</b>	<b>Assicurazioni</b>
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or EUR 1'500'000 for non Swiss sailors.	Ogni barca partecipante deve essere assicurato per la responsabilità civile con un massimale di copertura di almeno CHF 2'000'000 per incidente o EUR 1'500'000 per iscritti dallestero.
<b>18.</b>	<b>Further Information</b>	<b>Altre informazioni</b>
	For further information please contact: <a href="mailto:info@ycas.ch">info@ycas.ch</a>	Per ulteriori informazioni prego contattare: <a href="mailto:info@ycas.ch">info@ycas.ch</a>

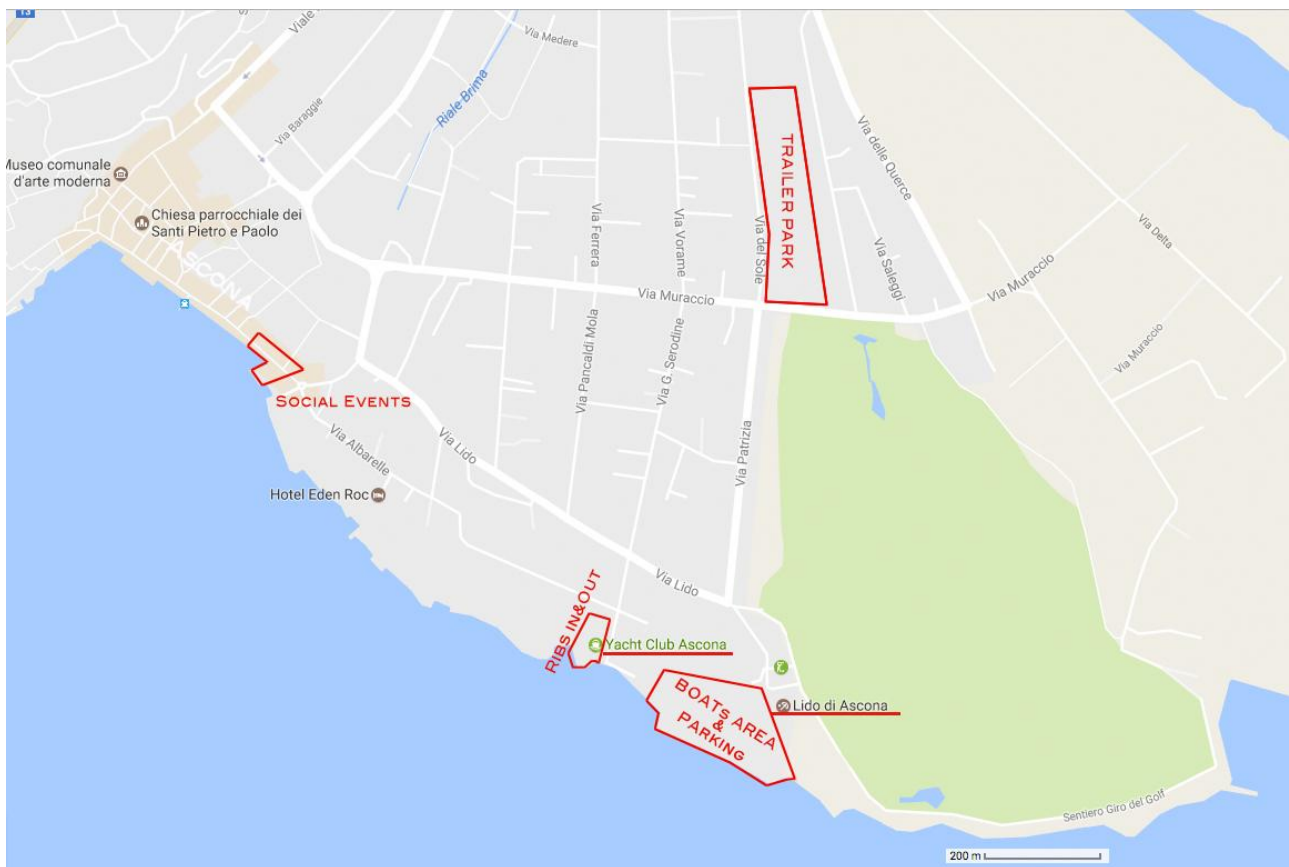


Accommodation / Alloggio:

see/vedi: [www.asconasailingweek.ch](http://www.asconasailingweek.ch)

## Attachment A / Allegato A:

Venue / Luogo:



# Attachment B / Allegato B:

## Race Area / Area di regata

